Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przeszedłszy zaś wyspę aż do Pafos znaleźli pewnego maga fałszywego proroka Judejczyka któremu imię BarJezus
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po przejściu całej wyspy aż do Pafos* spotkali pewnego mężczyznę, maga,** *** fałszywego proroka,**** Żyda imieniem Bar-Jezus,*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przeszedłszy zaś całą wyspę aż do Pafos, znaleźli męża pewnego, maga, kłamliwego proroka, Judejczyka, któremu imię Bar Jezus,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przeszedłszy zaś wyspę aż do Pafos znaleźli pewnego maga fałszywego proroka Judejczyka któremu imię Bar-Jezus
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak przeszli całą wyspę. Doszli aż do Pafos, gdzie spotkali pewnego maga, fałszywego proroka, Żyda imieniem Barjezus.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kiedy przeszli wyspę aż do Pafos, spotkali tam pewnego czarownika, fałszywego proroka, Żyda imieniem Bar-Jezus;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przeszedłszy onę wyspę aż do Pafu, znaleźli tam jakiegoś czarnoksiężnika, fałszywego proroka, Żyda, któremu imię było Barjezus.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przeszedszy wszytkę wyspę aż do Pafu, naleźli niektórego męża czarnoksiężnika, fałesznego proroka, Żyda, któremu było imię Baresu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy przeszli przez całą wyspę aż do Pafos, spotkali pewnego maga, fałszywego proroka żydowskiego, imieniem Bar-Jezus,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeszedłszy całą wyspę aż do Pafos, spotkali pewnego czarnoksiężnika, fałszywego proroka Żyda, imieniem Bar-Jezus,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przeszli przez całą wyspę aż do Pafos, spotkali pewnego maga, fałszywego proroka żydowskiego imieniem Bar-Jezus,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem przeszli całą wyspę aż do Pafos. Tam spotkali maga Bar-Jezusa, który był fałszywym prorokiem żydowskim.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przeszli całą wyspę aż do Pafos i tam spotkali pewnego człowieka, maga, fałszywego proroka, Żyda imieniem Bar-Jezus.

[1)] Chodzi o nowe Pafos, do którego dochodziła rzymska droga. Leżało ono ok. 15 km od starego Pafos, ośrodka kultu Wenus.
[2)] Mag, μάγος, nie ozn. tylko czarnoksiężnika (<x>470 2:1</x>, 7, 10). W sensie negatywnym w <x>510 8:9</x>, 11.
[3)] <x>20 7:11</x>; <x>510 8:9</x>
[4)] <x>470 7:15</x>
[5)] Bar-Jezus, Βαριησοῦς, בַּר־יֵשׁוּעַ (bar-Jeszua), czyli: syn Jozuego.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przeszli oni całą wyspę aż do Pafos, gdzie spotkali pewnego Żyda, zajmującego się magią; miał on na imię Bar-Jezus i podawał się za proroka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy przeszli całą wyspę aż do Pafos, spotkali tam pewnego maga, fałszywego proroka żydowskiego imieniem Bar Jezus,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пройшовши ввесь острів аж до Пафи, знайшли якогось чоловіка - ворожбита, фальшивого пророка, юдея на ім'я Вар Ісус,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy przeszli całą wyspę aż do Pafos, znaleźli pewnego szarlatana, fałszywego proroka, Żyda, który miał na imię Barjezus.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i w ten sposób przeszli całą wyspę. Na koniec przyszli do Pafos, gdzie znaleźli żydowskiego czarnoksiężnika i pseudo-proroka imieniem Bar-Jeszua.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy już przeszli przez całą wyspę aż do Pafos, napotkali pewnego mężczyznę, czarnoksiężnika, fałszywego proroka, Żyda imieniem Bar-Jezus;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Głosząc dobrą nowinę, przeszli całą wyspę i dotarli do Pafos. Tam natknęli się na niejakiego Bar-Jezusa, maga, który był fałszywym żydowskim prorokiem.